MICHAŁ MAGNUSKI

NIE BŁĄDŹ! #12

Najczęstsze błędy popełniane w języku norweskim

Trolltunga

POZIOM B2

Zaimki pytające hva oraz hvem w formie podmiotu

'Wiesz, kto przyjdzie na imprezę?', 'Nie wiem, co się stało' - zdania tego typu wydają się pozornie bardzo łatwe do przetłumaczenia na język norweski, ale wymagają one pewnego elementu, o którym często zapominamy.

Wiesz, kto przyjdzie na imprezę?	Vet du hvem kommer på festen?	Vet du hvem **som** kommer på festen?
Nie wiem, co się stało.	Jeg vet ikke hva skjedde.	Jeg vet ikke hva **som** skjedde.

Zdania w środkowej kolumnie wyglądają bardzo podobnie do zdań w kolumnie po prawej, ale brakuje w nich spójnika zdania podrzędnego **som.** W tego typu zdaniach, a więc w zdaniach, w których pytamy o podmiot, trzeba wstawić spójnik **som** po zaimkach pytających, aby zdania były gramatycznie poprawne.

Ćw. 1. Przetłumacz poniższe zdania na język norweski.

1. Nie mam pojęcia, kto to zrobił.
2. Zastanawiamy się nad tym, kto ukradł nasz rower.
3. On pyta o to, co jest napisane na tablicy.
4. Nie wiem, kto dostał najlepszą ocenę.
5. Czy ktoś wie, co się tam dzieje?
6. Zastanawiamy się nad tym, kto zasugerował to rozwiązanie.
7. Policja próbuje się dowiedzieć, kto dokonał tej zbrodni.
8. Chciałbym wiedzieć, co się stało pod koniec spotkania.
9. Nie wiadomo, kto zadzwonił do dyrektora.
10. Wiesz może, kogo dzisiaj nie ma?

LØSNINGSFORSLAG

Ćw. 1. Przetłumacz poniższe zdania na język norweski.

1. Jeg har ingen peiling på hvem som har gjort dette.
2. Vi lurer på hvem som har stjålet sykkelen vår.
3. Han spør hva som er skrevet på tavla.
4. Jeg vet ikke hvem som fikk beste karakter.
5. Er det noen som vet hva som foregår der borte?
6. Vi lurer på hvem som foreslo denne løsningen.
7. Politiet prøver å få vite hvem som har begått denne forbrytelsen.
8. Jeg vil gjerne vite hva som skjedde på slutten av møtet.
9. Man vet ikke hvem som ringte rektoren.
10. Vet du kanskje hvem som ikke er til stede i dag?